

OGÓLNE WARUNKI ZAKUPU

GRUPY SAFRAN



GRUPA SAFRAN
OGÓLNE WARUNKI ZKUPU

1	DEFINICJE	3
2	DOKUMENTY KONTRAKTOWE	4
3	PROCEDURA ZLECANIA	5
4	WYSYŁKA	6
5	TERMINY	7
6	ODBIÓR	7
7	PRZENIESIENIE WŁASNOŚCI	9
8	WŁASNOŚĆ POWIERZONA	9
9	CENA – FAKTUROWANIE – WARUNKI PŁATNOŚCI	9
10	GWARANCJE – UTRZYMANIE	11
11	CIĄGŁOŚĆ	12
12	WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA	12
13	ODPOWIEDZIALNOŚĆ – UBEZPIECZENIE	15
14	ZGODNOŚĆ Z PRAWEM PRACY	15
15	ZGODNOŚĆ DOSTAWY Z PRZEPISAMI I NORMAMI	16
16	WYKONYWANIE DOSTAWY W ZAKŁADZIE NABYWCY	17
17	PERSONEL DOSTAWCY	18
18	POUFNOŚĆ	18
19	OFFSET	20
20	SIŁA WYŻSZA	20
21	PRZENIESIENIE – CESJA – PODWYKONAWSTWO	20
22	KONTROLA EKSPORTU	21
23	ETYKA	22
24	ROZWIĄZANIE	22
25	RÓŻNE	23
27	STOSOWANE PRAWO – JURYSDYKCJA	24
	ZAŁĄCZNIK 1	25
	ZAŁĄCZNIK 2	27
	ZAŁĄCZNIK 3	29

NINIEJSZE OGÓLNE WARUNKI ZAKUPU MAJĄ NA CELU ZDEFINIOWANIE OCZEKIWAŃ SPÓŁEK GRUPY SAFRAN DOTYCZĄCYCH WARUNKÓW ZAKUPU PRODUKTÓW I/LUB USŁUG, INNYCH ANIŻELI PRODUKTY I/LUB USŁUGI LOTNICZE ORAZ USŁUGI INTELEKTUALNE. SUGERUJE SIĘ STOSOWANIE TYCH WARUNKÓW W RAMACH NEGOCJACJI Z DOSTAWCĄ CELEM USTALENIA WARUNKÓW, KTÓRE BĘDĄ STOSOWANE DO ZLECEŃ WYSTAWIANYCH PRZEZ SPÓŁKI GRUPY SAFRAN. STANOWIĄ ONE PRAWNIE WIAŻĄCĄ UMOWĘ PO ZAAKCEPTOWANIU PRZEZ DOSTAWCĘ, CZY TO PO ZAAKCEPTOWANIU W TYM STANIE CZY PO ZMIANIE POPRZEZ ANEKS PODPISANY PRZEZ OBYE STRONY.

1 – DEFINICJE

Protokół Odbioru [*Acceptance report*]: Dokument podpisywany przez obie strony, potwierdzający odbiór Dostawy.

Wiedza Istniejąca [*Background*]: Dokumenty, wiedza, dane, plany, metody, procesy, rysunki, software, modele, opatentowane lub nie, chronione lub nie, w tym know-how, a bardziej ogólnie, każda informacja jakiegokolwiek natury i na jakimkolwiek nośniku, której Strona jest właścicielem, autorem czy posiadaczem licencji przed złożeniem Zlecenia lub po jego złożeniu lecz bez dostępu do Wiedzy Istniejącej drugiej Strony.

Deklaracja zgodności [*Declaration of conformity*]: Dokument wystawiany przez Dostawcę, na jego własną odpowiedzialność, deklarujący zgodność Dostawy z wszystkimi mającymi zastosowanie normami i innymi, obowiązującymi przepisami.

Dokumentacja [*Documentation*]: Każdy dokument wystawiany lub dostarczany przez Dostawcę, konieczny do dokonania, instalacji, użytkowania, eksploatacji i utrzymania Dostawy.

Własność Powierzona [*Entrusted Property*]: Elementy powierzone Dostawcy przez Nabywcę i przekazane pod kontrolę i na odpowiedzialność Dostawcy, w tym wszelkie zaopatrzenie jak również oprzyrządowanie wytwarzane przez Dostawcę na konto i koszt Nabywcy, z zamiarem wykonania Zlecenia.

Klient Ostateczny [*Final Client*]: Klient Nabywcy, kupujący produkt i/lub usługę obejmującą Dostawę.

Ogólne Warunki Zakupu [*General Purchasing Conditions*]: Niniejsze Ogólne Warunki Zakupu.

Urządzenie Przemysłowe [*Industrial Equipment*]: Każda maszyna, instalacja, sprzęt lub urządzenie stosowane do badań, wytwarzania, testowania lub kontroli produktów projektowanych i/lub wytwarzanych przez Nabywcę.

Władze Oficjalne [*Official Authorities*]: Każda organizacja krajowa czy międzynarodowa posiadająca władzę (w tym poprzez delegację władzy publicznej) w zakresie monitorowania wykonywania zleconej Dostawy, w szczególności organizacje certyfikacji produktów lub usług lub organizacje audytu przedsiębiorstw.

Zlecenie [*Order*]: Dokument, niezależnie od jego formy, wystawiany przez Nabywcę i przesyłany do Dostawcy, dotyczący zakupu lub najmu Dostawy, oraz zawierający, w szczególności, opis zleconej Dostawy, terminy, cenę jak również odwołanie do niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu.

Strona(-y) [*Party(ies)*]: Nabywca i/lub Dostawca.

Nabywca [*Purchaser*]: Spółka Grupy SAFRAN wystawiająca Zlecenie.

Wyniki (lub Nowa Wiedza) [*Results or Foreground*]: Każdy element, przedmiot Zlecenia, jakiegokolwiek rodzaju, niezależnie od jego nośnika czy postaci, obejmujący procesy, dane, oprogramowanie, formy, oprzyrządowanie, urządzenie, pliki dokumentów, plany, karty technologiczne, rysunki, modele, prototypy, dane testowe, czy wszelkie inne elementy, niezależnie czy wynikają z nich czy też nie, prawa do własności intelektualnej, a które są wyprodukowane lub rozwinięte dla Nabywcy w oparciu o plany i/lub schematy i/lub wszelkie inne Specyfikacje Nabywcy w trakcie wykonywania Zlecenia. Wszelkie Wyniki są częścią Dostawy.

Spółka(-i) Grupy SAFRAN: SAFRAN i/lub każdy podmiot prawny, w którym SAFRAN posiada, bezpośrednio lub pośrednio, równo lub więcej niż pięćdziesiąt procent (50 %) kapitału zakładowego.

Specyfikacje [*Specifications*]: Każdy dokument wystawiony przez Nabywcę i przekazany Dostawcy, ustalający sprecyzowane wymagania Nabywcy, z którymi musi być zgodny Dostawca czy Dostawa, potrzeby Nabywcy i warunki wykonania Dostawy, w tym, lecz nie wyłącznie, zestawienie opisu prac, stosowanych norm i wymagań jakościowych.

Dostawca [*Supplier*]: Osoba fizyczna lub prawna będąca adresatem Zlecenia.



Dostawa [Supply]: Produkty (w tym oprogramowanie i Urządzenie Przemysłowe) i/lub usługi, będące przedmiotem Zamówienia.

Prace [Works]: Praca przy nieruchomościach zakładowych, urządzeniach, przeglądy lub modernizacja.

2 – DOKUMENTY KONTRAKTOWE

2.1 Zlecenia wystawiane przez Nabywcę będą podlegać postanowieniom tych Ogólnych Warunków Zakupu o ile zostały one zaakceptowane przez Dostawcę w tym stanie lub po uzupełnieniu lub modyfikacji poprzez aneks podpisany przez obie Strony.

Dostawy winny być wykonywane zgodnie ze specyfikacjami przekazanymi w Zleceniu lub w aneksie podpisanym przez obie Strony.

Żadne inne postanowienie nie może być stosowane do Zleceń o ile takie postanowienie nie zostanie wcześniej zaakceptowane na piśmie przez obie Strony.

2.2 Jeśli jakkolwiek z dokumentów kontraktowych będzie stanowił o objęciu Dostawy przepisami ustawy prawo zamówień publicznych, Dostawca, jako podwykonawca takiego zamówienia, winien stosować się do mających zastosowanie postanowień w/w ustawy oraz winien przenieść odpowiednie zobowiązania na każdego ze swych podwykonawców.

W przypadku uczestniczenia w zamówieniach zagranicznych organizacji publicznych, Dostawca zobowiązuje się do przestrzegania mających zastosowanie na danym terenie przepisów i regulacji powszechnie obowiązującego prawa.

2.3 Zlecenie będzie uznane za przyjęte przez Dostawcę po wystąpieniu pierwszego z dwóch następujących wypadków:

- Odebranie przez Nabywcę potwierdzenia odbioru Zlecenia prawidłowo podpisanego przez Dostawcę, bez zmian, w terminie piętnastu (15) dni kalendarzowych licząc od daty wystawienia Zlecenia;
- Rozpoczęcie wykonywania Zlecenia przez Dostawcę, bez zastrzeżeń na piśmie dotyczących dokumentów kontraktowych w powyższym okresie.

3 PROCEDURA ZLECANIA

3.1 Dostawca zobowiązuje się do wykonywania Zamówienia zgodnie z postanowieniami dokumentów kontraktowych, aktualną wiedzą, obowiązującymi przepisami i normami prawnymi. Dostawca zobowiązuje się uzyskać określony w kontrakcie wynik w określonym w dokumentach kontraktowych czasie, oraz do dostarczenia Dostawy zgodnie z dokumentami kontraktowymi, w uzgodnionym terminie i w zgodności z wszelkimi innymi warunkami przewidzianymi w dokumentach kontraktowych.

3.2 Dostawca jest wyłącznie i całkowicie odpowiedzialny za określenie zasobów koniecznych do wykonania Zlecenia. Dostawca winien, w szczególności, zweryfikować czy posiada wszelkie prawa, elementy i informacje konieczne do wykonania Zlecenia, oraz winien otrzymać, jeśli potrzeba, wszystkie brakujące elementy i informacje, przed jego wdrożeniem. Ponadto, Dostawca winien niezwłocznie poinformować Nabywcę o wszelkich istniejących lub przyszłych trudnościach lub anomaliach podczas realizacji Zlecenia.

3.3 Dostawca ma obowiązek informowania i doradzania Nabywcy w przedmiocie realizacji Dostawy. Ponadto, Dostawca winien natychmiast informować Nabywcę na piśmie o każdej sytuacji dotyczącej tego ostatniego, która może zagrażać prawidłowemu wykonaniu Zlecenia. W szczególności, winien on poinformować Nabywcę o możliwości poddania swego przedsiębiorstwa postępowaniu upadłościowemu (niewypłacalność, upadłość lub likwidacja, poddanie nadzorowi sądowemu), lub o możliwości wystąpienia jakiegokolwiek równorzędnej sytuacji, takiej jak rozwiązanie lub całkowite bądź częściowe przeniesienie swej działalności biznesowej na inne terytorium, lub w przypadku jakiegokolwiek zmiany swej struktury organizacyjnej, która mogłaby zagrażać prawidłowemu wykonaniu Zlecenia.

Gdy zezwolenia, jakiegokolwiek rodzaju, są wymagane w ramach Zlecenia, Dostawca, przed zakończeniem Zlecenia, winien zapewnić otrzymanie wszystkich koniecznych zezwoleń, tak aby Nabywca nie był poddany żadnym czynnościom lub postępowaniom w tym zakresie.

3.4 System jakości Dostawcy winien spełniać wymagania jakościowe mające zastosowanie do dostawców takie jak podano w procedurach lub jakichkolwiek innych dokumentach przekazanych Dostawcy przez Nabywcę.

W trakcie trwania wykonywania Dostawy, oraz po uprzednim powiadomieniu, Dostawca zobowiązuje się do udzielenia Nabywcy oraz przedstawicielom jakichkolwiek organów państwa swobodnego dostępu, w godzinach pracy, do swych obiektów oraz wszelkich dokumentów dla celów monitorowania. Dostawca otrzyma takie samo prawo od każdego ze swych podwykonawców.

3.5 Dostawca i Nabywca mogą wymieniać dane elektroniczne dla wykonania Zlecenia. Warunki mające zastosowanie do tej wymiany są podane w Załączniku 2.

3.6 Dla Zleceń Dostawy, których ukończenie jest rozłożone w czasie, Dostawca zobowiązuje się do regularnego informowania Nabywcy o postępach w wykonywaniu Zlecenia. Zlecenie może podawać warunki związane z przekazywaniem takich informacji.

3.7 Gdy Dostawa jest związana z Zakładami, Dostawca jest odpowiedzialny za kontrolę i zarządzanie zakładem, który winien znajdować się w dobrym stanie zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami i normami (w tym zunifikowane dokumenty techniczne i opinie techniczne). W ramach tego, winien on zapewnić nadzorowanie zakładu i podjąć odpowiednie działania zabezpieczające materiały i urządzenia, które on przechowuje lub których jest właścicielem, przed kradzieżą lub uszkodzeniem jakiegokolwiek rodzaju.

3.8 Gdy Dostawa jest związana z Urządzeniem Przemysłowym, Dostawca zobowiązuje się bez żadnych dodatkowych obciążeń, do szkolenia operatorów, programistów maszyn i specjalistów utrzymania, personelu Nabywcy, w zakresie umożliwiającym samodzielne i optymalne użytkowanie i utrzymanie takiego Urządzenia Przemysłowego. To szkolenie winno być ukończone najpóźniej w chwili tymczasowego odbioru Dostawy,

4 - WYSYŁKA

4.1 Każdej wysyłce Dostawy winien towarzyszyć wykaz dostawy przymocowany na zewnątrz opakowania, a kopia tego wykazu winna znajdować się wewnątrz opakowania, zawierający następujące informacje:

- Numer identyfikacyjny wykazu dostawy;
- Numer Zlecenia i numer pozycji Zlecenia;
- Znak referencyjny Dostawy;
- Nazwa Dostawy taka jak podana w Zleceniu;
- Wysyłana ilość, numer seryjny i numer indywidualny produktów/części (jeżeli dotyczy);
- W razie potrzeby, ilość paczek;
- Jednostka zakupu;
- Numer(-y) ewentualnych odstępstw;
- W razie potrzeby, dokument celny i dokument transportowy zgodny z mającymi zastosowanie przepisami, jak również wszelkie inne dokumenty wymagane do operacji odprawy celnej w ramach importu.

4.2 Dostawa lub dostępność Dokumentacji oraz dokumentów wymaganych obowiązującymi przepisami prawa i innymi normami stanowią integralną część Dostawy

4.3 Nabywca zastrzega sobie prawo odrzucenia i odesłania lub pozostawienia do dyspozycji, na koszt i ryzyko Dostawcy, każdej Dostawy niebędącej przedmiotem Zlecenia lub zawierającej zmiany niezaakceptowane przez Nabywcę.

4.4 Gdy w Zleceniu brak postanowień przeciwnych, wysyłka Dostawy następuje wg DAP „adres Nabywcy” (Incoterms 2010 - Międzynarodowej Izby Handlowej). Niezależnie od powyższego, gdy Dostawa podlega procedurze odbioru, przeniesienie ryzyka Dostawy następuje z dniem raportu z Odbioru przez Dostawcę i Nabywcę.

4.5 Opakowania winny być wykonane zgodnie z dokumentami kontraktowymi, z obowiązującymi przepisami i normami. Winny zawierać, w razie potrzeby, instrukcje i zapewniać dostateczną ochronę aby Dostawa nie doznała żadnych uszkodzeń w trakcie transportu i/lub składowania.

Każda Dostawa, w której stwierdzono uszkodzenia w chwili jej dostarczenia, zostanie zwrócona do Dostawcy, a koszty transportu, naprawy, montażu i prób, jeśli takie wystąpią, będą obciążać Dostawcę.

4.6 Gdy dostawa dotyczy Urządzenia Przemysłowego, wysyłka podlega uzgodnieniu z Nabywcą na co najmniej trzy dni robocze przed wysłaniem urządzenia. Ponadto, Dostawca jest odpowiedzialny za rozładunek, operacje przenoszenia, instalację, montaż i doprowadzenie Urządzenia do zdolności operacyjnej w zakładzie Nabywcy, zgodnie z postanowieniami zawartymi w dokumentach kontraktowych. W przypadku, gdy dla operacji prowadzonych w zakładzie Nabywcy, Dostawca zidentyfikuje potrzebę wystąpienia do Nabywcy o zapewnienie

narzędzi lub jego pomocy, co nie było uwzględnione w Zleceniu, Nabywca uprawniony jest do naliczenia opłat za korzystanie z w/w narzędzi lub z tytułu udzielonej pomocy, co potwierdzone zostanie stosowną fakturą VAT. Dostawca zobowiązany jest do uiszczenia wynagrodzenia. Nadto Dostawca oświadcza, że będzie używać narzędzi na własne ryzyko i odpowiedzialność.

5 – TERMINY

5.1 Czas jest istotnym elementem w odniesieniu do dokumentów kontraktowych. Uzgodnione między Stronami terminy są obowiązkowe i ich dotrzymanie stanowi dla Nabywcy zasadniczy warunek, bez którego nie zawieraliby umowy.

5.2 Dostawca winien niezwłocznie powiadomić Nabywcę na piśmie o każdym przewidywalnym opóźnieniu w stosunku do terminów kontraktowych oraz o krokach podjętych dla zaradzenia takiemu opóźnieniu. Za wyjątkiem wypadku siły wyższej, Dostawca poniesie wszelkie dodatkowe koszty wynikające z tego opóźnienia.

5.3 W przypadku nie dotrzymania terminów kontraktowych, Nabywca zastrzega sobie prawo:

- zastosowania, o ile Strony nie uzgodniły inaczej w podpisanym dokumencie, automatycznie, i bez uprzedniego powiadomienia, karę za opóźnienie równych 0,5% ceny przed opodatkowaniem odpowiedniego Zlecenia za dzień kalendarzowy opóźnienia, kary te są ograniczone do 15% wartości Zlecenia przed opodatkowaniem i/lub
- wypowiedzenia Zlecenia zgodnie z warunkami podanymi w poniższym Punkcie „Rozwiązanie”, bez żadnego odszkodowania należnego Dostawcy, ani też jakiegokolwiek innego roszczenia.

Kary te nie zwalniają Dostawcy z jego zobowiązań i nie mogą być rozumiane jako odszkodowanie ostateczne i ryczałtowe za straty poniesione przez Nabywcę. Nabywca powiadomi dokumentem na piśmie o kwocie kar za opóźnienie. Dostawca zgadza się, że Nabywca może potrącić, po okresie piętnastu (15) dni kalendarzowych następujących po powiadomieniu, karę za opóźnienie z kwoty należnej Dostawcy w związku z opóźnionym Zleceniem, jeśli w tym okresie zwłoki Dostawca nie zapłacił już Nabywcy żądanej kwoty. W wypadku gdy kwoty należne Dostawcy są niższe od kwoty kar, różnica winna być zapłacona przez Dostawcę w terminie ustalonym przez Strony jak dla zapłaty faktury, taki termin rozpoczyna swój bieg od powiadomienia przez Nabywcę o kwocie kar.

5.4 W przypadku dostarczenia wcześniejszego lub ilości nadmiernej względem treści Zlecenia, Nabywca zastrzega sobie prawo, albo (i) przyjąć Dostawę, albo (ii) postawić Dostawę do dyspozycji Dostawcy na jego własne ryzyko, albo (iii) zwrócić Dostawę do Dostawcy na jego koszt i ryzyko.

6 – ODBIÓR

6.1 Dokumenty kontraktowe mogą określić procedurę odbioru dla Dostawy, możliwe iż w kilku fazach: odbiór wcześniejszy, odbiór wstępny i odbiór ostateczny. Nabywca zastrzega sobie prawo odrzucenia Dostawy gdy związana Dokumentacja jest niekompletna lub jest niezgodna z postanowieniami dokumentów kontraktowych.

W przypadku gdy Dostawa jest związana z Pracami, odbiór jest aktem poprzez który Nabywca formalnie odbiera dzieło prac z zastrzeżeniami lub bez nich.

Odbiór wcześniejszy: gdy dokumenty kontraktowe przewidują odbiór wcześniejszy Dostawy w obiektach Dostawcy, ten ostatni winien dostarczyć Nabywcy kopię raportów z prób odbiorczych opisujących przeprowadzone operacje inspekcyjne, przyrządy użyte w tym celu oraz otrzymane wyniki, jak również, gdy ma to zastosowanie, kopię raportu wydanego przez uprawnioną organizację kontrolną, piętnaście (15) dni kalendarzowych przed ustaloną datą odbioru wcześniejszego. Po pozytywnym odbiorze wcześniejszym, Nabywca wystawi raport z Odbioru wcześniejszego i powiadomi o swej zgodzie na wysyłkę i dostarczenie Dostawy do swych obiektów.

Odbiór wstępny: po instalacji, zmontowaniu, przekazaniu do eksploatacji i serii prób na Dostawie w obiektach Nabywcy, wstępny odbiór Dostawy nastąpi zgodnie z warunkami podanymi w dokumentach kontraktowych. Raport z wstępnego Odbioru odpowiada rozpoczęciu eksploatacji Dostawy. Przeniesienie ryzyk i przeniesienie własności Dostawy na Nabywcę nastąpi po jego podpisaniu.

Odbiór ostateczny: dokonany jest po usunięciu wszelkich możliwych zastrzeżeń i pozytywnej weryfikacji działania Dostawy w trakcie okresu podanego w dokumentach kontraktowych. Stanowi on podstawę do podpisania raportu Odbioru ostatecznego.

6.2 Żaden odbiór nie może być uważany za dokonany w sposób dorozumiany. O ile nie uzgodniono inaczej między Stronami, odbiór lub weryfikacja zgodności Dostawy winny być dokonane w ciągu trzydziestu (30) dni od dostarczenia.

Wystawienie raportu Odbioru nie może być w żadnym przypadku interpretowane jako zrzeczenie się jakiegokolwiek rodzaju, lub naruszenie zakresu gwarancji czy innych zobowiązań Dostawcy tytułem niniejszego, czy wszelkich innych uprawnień z tytułu rękojmi.

6.3 Klient Ostateczny może mieć prawo uczestniczenia, przeprowadzenia czy walidowanie procedury odbiorczej. W takim przypadku, akceptacja wyrażona przez Nabywcę staje się ostateczna dopiero po odbiorze przez Klienta Ostatecznego.

6.4 W przypadku Dostawy niezgodnej z dokumentami kontraktowymi, Nabywca poinformuje o tym fakcie Dostawcę by pozwolić temu ostatniemu na niezwłoczną kontrolę niezgodności w okresie dziesięciu (10) dni następujących po powiadomieniu przez Nabywcę. Jeśli Dostawca nie usunie niezgodności Dostawy w tym okresie, Nabywca zastrzega sobie prawo, według własnego uznania:

- Zaakceptowania niezgodnej Dostawy w stanie w jakim jest, w szczególności w zamian za upust cenowy uzgodniony przez obie Strony;
- Zaakceptowania jej po działaniach korekcyjnych na koszt Dostawcy, wykonanych albo przez samego Dostawcę, albo przez Nabywcę (lub osobę trzecią wskazaną przez Nabywcę);
- Odrzucenia jej z postawieniem do dyspozycji Dostawcy celem usunięcia na własny koszt i ryzyko Dostawcy w ciągu piętnastu (15) dni kalendarzowych po dacie wysłania zawiadomienia o niezgodności przez Nabywcę;
- Odrzucenia i zwrócenia jej do Dostawcy, na koszt i ryzyko Dostawcy w ciągu piętnastu (15) dni kalendarzowych następujących po zawiadomieniu o niezgodności przez Nabywcę.

Dostawa niezgodna i odrzucona przez Nabywcę będzie uznana za niedostarczoną i daje podstawę do zastosowania kar zgodnych z powyższym punktem „Terminy”, niezależnie od prawa Nabywcy do dochodzenia odszkodowania wynikającego z niezgodności i/lub do anulowania Zlecenia.

7 – PRZENIESIENIE WŁASNOŚCI

Przeniesienie prawa własności na Nabywcę następuje niezależnie od zastrzeżeń dotyczących tych praw w dokumentach Dostawcy:

- przy dostarczeniu do siedziby Nabywcy, gdy chodzi o produkty i części będące elementami usług;
- lub, przy podpisaniu raportu Odbioru jeśli odbiór jest podany w dokumentach kontraktowych,
- w miarę ich uzyskania gdy chodzi o Wyniki i/lub Prace.

8 - WŁASNOŚĆ POWIERZONA

Własność Powierzona jest zastrzeżona wyłącznie do realizacji Zleceń Nabywcy i jest przedmiotem użyczenia, które może być realizowane odpłatnie.

Własność Powierzona pozostaje własnością Nabywcy, osoby która powierzyła ją Nabywcy lub Klienta Ostatecznego. Musi być ona zidentyfikowana i składowana w taki sposób aby uniknąć jakiegokolwiek pomylenia z własnością należąca do Dostawcy czy osób trzecich. Każda modyfikacja lub zniszczenie Własności Powierzonej podlegają uprzedniemu uzgodnieniu na piśmie przez Nabywcę.

Dostawca zobowiązuje się przekazać Nabywcy, w grudniu każdego roku spis z natury Własności Powierzonej, która została mu przekazana do dyspozycji lub sfinansowana przez Nabywcę. Jeśli spis z natury nie zostanie przekazany Nabywcy we wskazanym powyżej okresie to Nabywca może sam przystąpić do inwentaryzacji na koszt Dostawcy.

Dostawca zobowiązuje się do zwrotu Własności Powierzonej, w użyczonej ilości oraz w stanie nie pogorszonym na pierwszy wniosek Nabywcy. W chwili zwrotu Własności Powierzonej, Nabywca i Dostawca dokonają wspólnej inwentaryzacji.

Dostawca winien monitorować Własność Powierzoną i podjąć wszelkie niezbędne środki dla ochrony przed kradzieżą czy uszkodzeniem jakiegokolwiek rodzaju. W przypadku jakiegokolwiek bezpośredniego lub pośredniego naruszenia przez kogokolwiek Własności Powierzonej, Dostawca winien natychmiast poinformować Nabywcę na piśmie, podjąć wszelkie niezbędne kroki dla obrony praw właściciela Własności Powierzonej i zapewnić, że naruszenie ustąpiło. Dostawca oświadcza, że zrzeka się prawa zatrzymania Własności Powierzonej, które mogłoby mu przysługiwać na podstawie art. 461 kodeksu cywilnego, nie ma on również prawa ustanawiać zastawu na Własności Powierzonej na jakiegokolwiek podstawie.

9 – CENA – FAKTUROWANIE – WARUNKI PŁATNOŚCI

9.1 O ile Strony nie uzgodniły inaczej w podpisanym dokumencie, ceny podane w Zleceniu są stałe i nie podlegające żadnym zmianom oraz zawierają wszystkie podatki za wyjątkiem VAT. Ceny te zawierają wszystkie koszty i wydatki ponoszone przez Dostawcę dla wykonania Dostawy, w tym, jeśli ma to zastosowanie, prawo do wykorzystywania Wiedzy Istniejącej Dostawcy koniecznej do wykorzystywania Dostawy i przypisania możliwych Wyników i związanych praw ekonomicznych („*droits patrimoniaux*”) jak również wydatków na podróże do zakładów Nabywcy.

9.2 Strony zrzekają się uprawnień wynikających z art. 357¹ Kodeksu Cywilnego i akceptują ryzyka i implikacje wynikające z jakiegokolwiek zmiany okoliczności występującej podczas wykonywania Zlecenia.

9.3 Dostawca zobowiązuje się do fakturowania Dostawy zgodnie z dokumentami kontraktowymi oraz, w każdym przypadku, nie przed dostarczeniem produktów i nie przed wykonaniem usług. Gdy w Zleceniu podany jest harmonogram fakturowania, Dostawca winien się do niego stosować.

Faktury winny być sporządzane przez Dostawcę zgodnie z mającymi zastosowanie przepisami i winny zawierać, oprócz wzmianek wymaganych prawem, następujące elementy:

- Znak Zlecenia taki jak podany w takim Zleceniu (tylko jeden numer Zlecenia na fakturę);
- Szczegółowy opis Dostawy taki jak opisany w Zleceniu;
- Szczegóły konta bankowego na jakie ma być dokonana płatność;
- Szczegóły (nazwisko, numer telefonu, adres e-mail) przedstawiciela do kontaktu w przypadku sporów dotyczących rozliczeń;
- Data i numer dokumentu dostawy lub raportu z odbioru lub raportu z prac, lub każdego innego zdarzenia prowadzącego do faktury jak to przewidziano w Zleceniu.

Oryginał faktury musi być przesłany po jej wystawieniu na adres podany w Zleceniu.

Oryginał dokumentu dostawy lub oryginał raportu z odbioru lub każdy inny dokument oryginalny uzgodniony między Stronami i skutkujący fakturą nie może być przesyłany z fakturą lecz oddzielnie do Nabywcy na adres podany w Zleceniu.

Jeśli Nabywca i Dostawca uzgodnią przesyłanie faktur za pośrednictwem środków komunikowania się na odległość, wówczas Strony winny zawrzeć umowę o wymianie danych elektronicznych.

Dla informacji, wytyczne najlepszych praktyk celem ustanowienia i ułatwienia procesu płatności faktur są dostępne na portalu dostawców na stronie Safran (www.safran-group.com).

Każda nota korygująca [credit note] musi podawać znak faktury oraz związanego Zlecenia, dla celów księgowych.

9.4 W przypadku gdy Nabywca udziela Dostawcy zaliczek lub przedpłat kwoty Zamówienia, ich płatność winna być pokryta gwarancją na pierwsze żądanie wystawioną zgodnie ze wzorem przedstawionym w Załączniku 1 lub jakąkolwiek inną gwarancją uzgodnioną między Stronami.

W zakresie dotyczącym Prac, płatność winna być dokonywana zgodnie z harmonogramem podanym w Zleceniu, zgodnie z umową Stron, na podstawie miesięcznych zestawień Prac sporządzanych w oparciu o wykaz cen (szacunek lub kontrakt), zgodnie z udziałem procentowym Prac. Płatność na podstawie miesięcznych zestawień Prac ma zastosowanie jedynie w oparciu o harmonogram uzgodniony pomiędzy Stronami po którym saldo jest płatne zgodnie z zestawieniem końcowym.

Przedpłaty są udzielane jedynie w zakresie takim, że (i) przedmiotowe Prace wymagają wysokiego poziomu zaopatrzenia oraz, że (ii) te przedpłaty nie przekraczają kwoty odpowiadającej 20% ceny Prac przed opodatkowaniem.

Wszelka płatność ostateczna jest dokonywana przez Nabywcę jedynie po przekazaniu przez Dostawcę Dokumentacji technicznej, kontroli („*des plans de récolements*”), instrukcji utrzymania oraz Deklaracji zgodności.

9.5 O ile Strony nie uzgodniły inaczej i zgodnie z wszelkimi obowiązującymi postanowieniami prawa, termin płatności winien wynosić trzydzieści (30) dni na koniec miesiąca od daty wystawienia faktury, przy czym podaje się, że obliczenie tego terminu zapłaty to: koniec miesiąca daty wystawienia faktury, plus trzydzieści (30) dni.

W przypadku opóźnienia płatności, odsetki za opóźnienie winny być naliczane począwszy od dnia następnego po terminie płatności podanym w fakturze, bez konieczności wystawiania wezwania. W takim przypadku, stopę procentową za opóźnienie płatności ustala się na dwukrotność odsetek ustawowych za opóźnienie w płatności zgodnie z brzmieniem art. 359 §2¹ Kodeksu Cywilnego. Ponadto, zgodnie z przepisami ustawy o terminach zapłaty w transakcjach handlowych, w przypadku opóźnienia w płatności, Nabywca jest zobowiązany prawem do zapłaty kwoty ryczałtowej jako kosztu ściągnięcia należności w wysokości € 40.

10 – GWARANCJA – UTRZYMANIE

10.1 Dostawca gwarantuje, że produkty będące przedmiotem Dostawy, są wolne od wszelkich wad w projekcie, w wytworzeniu lub w eksploatacji jak również od wad materiału i części stanowiących zespół. Dostawca gwarantuje prawidłowe wykonanie usług będących przedmiotem Dostawy, zgodnie z dokumentami kontraktowymi.

O ile nie uzgodniono inaczej między Stronami, okres gwarancji wynosi pięć (5) lat od daty dostarczenia Dostawy, lub gdy przewidziana jest procedura odbioru, od daty wystawienia raportu Odbioru ostatecznego Dostawy. Winna ona obejmować (i) naprawę lub wymianę części produktu lub poprawę usługi lub (ii) zwrot ceny produktu lub usługi (za wyjątkiem gdy Dostawca jest jedynym źródłem Nabywcy). Gwarancja obejmuje części, robociznę, transport i podróz. Zawiera ona też koszt demontażu, przenoszenia, opłat celnych i ponownego montażu części, a dla Prac, koszt rozbiórki lub ponownego wykonania Prac. Ta klauzula gwarancyjna ma zastosowanie bez uszczerbku dla wszelkich odszkodowań podnoszonych przez Nabywcę.

10.2 O ile nie uzgodniono inaczej między Stronami, wymiana czy naprawa Dostawy zgodnie z gwarancją przewidzianą w tym punkcie winna być dokonana w ciągu maksimum czterdziestu pięciu (45) dni następujących po powiadomieniu na piśmie o wadzie przesłanym przez Nabywcę.

Gdy Dostawa obejmuje wiele podzespołów, Dostawca winien poprawić na swój koszt wszystkie anomalie i uszkodzenia spowodowane przez taką wadę lub wadliwe funkcjonowanie w innych podzespołach danej Dostawy.

10.3 Każdy produkt wymieniony lub naprawiony lub każda poprawiona usługa winny podlegać gwarancji, na takich samych warunkach jak powyżej, aż do końca okresu gwarancyjnego, a w każdym przypadku przez okres sześciu (6) miesięcy od czasu naprawy/poprawy. W przypadku gdy Dostawca nie wypełnia swych obowiązków gwarancyjnych, Nabywca zastrzega sobie prawo wykonania, lub spowodowania wykonania przez stronę trzecią, koniecznych prac na koszt Dostawcy.

10.4 Gdy Dostawa dotyczy Urządzenia Przemysłowego:

W okresie gwarancyjnym, Dostawca zobowiązuje się do nieodpłatnego przysłania serwisanta w ciągu dwóch (2) dni i zapewnia, że urządzenie będzie zdadne do ponownej eksploatacji w ciągu pięciu (5) dni biznesowych od powiadomienia Dostawcy przez Nabywcę o awarii Dostawy. W wypadku opóźnienia we wdrożeniu gwarancji, Nabywca może zastosować automatycznie i bez wcześniejszego powiadomienia, karę w wysokości 0,2% ceny Dostawy objętej awarią za dzień biznesowy opóźnienia. Ta kara będzie ograniczona do 15% całości kwoty bez VAT wspomnianej Dostawy.

10.5 Jeśli ma to zastosowanie, gdy Dostawa jest związana z Pracami:

Odbiór, prac równoznaczny jest z datą wydania rzeczy dla celów związanych z czasem trwania rękopisami za wady, zgodnie z art. 658 Kodeksu

10.6 Gdy Dostawa dotyczy Urządzenia Przemysłowego zastosowanie mają poniższe postanowienia:

Dostawca zaproponuje Nabywcy, najpóźniej w chwili dostarczenia Urządzenia Przemysłowego, kontrakt definiujący warunki utrzymania Urządzenia Przemysłowego na zakończenia okresu gwarancyjnego. Ten kontrakt utrzymania winien przewidywać, w szczególności: (i) regularność i typ kontroli przeprowadzanych podczas wizyt Dostawcy celem konserwacji profilaktycznej, (ii) czasy reakcji na awarie dla których opóźnienia będą karane karą odpowiadającą 0,1% ceny nabycia Dostawy za każdy dzień biznesowy opóźnienia, przy czym kary te są ograniczone do 15% całości kwoty bez VAT kontraktu utrzymania, (iii) cena utrzymania i warunki corocznych rewizji tej ceny, (iv) ceny i czas dostawy części zamiennych, (v) gwarancja Dostawcy dotycząca usług utrzymania, (vi) okres czasu przez który Dostawa zobowiązuje się zapewniać usługi utrzymania i dostawę części zamiennych, okres ten nie może być krótszy niż pięć (5) lat począwszy od daty wejścia w życie kontraktu utrzymania.

11 – CIĄGŁOŚĆ

Dostawca poinformuje Nabywcę z wyprzedzeniem co najmniej dwunastu (12) miesięcy o każdym wstrzymaniu produkcji lub wycofaniu Dostawy ze swego katalogu.

Gdy Dostawa obejmuje Urządzenie Przemysłowe, Dostawca winien być zdolny, przez okres minimum dziesięciu (10) lat począwszy od daty raportu ostatecznego Odbioru, do dostarczania wszystkich części zamiennych, komponentów i innych elementów niezbędnych do użytkowania Dostawy.

Dla Zleceń Dostawy, których wdrażanie jest rozłożone w czasie, Dostawca zobowiązuje się do wdrożenia planu ciągłości biznesu mającego na celu określenie przedsięwzięć do podjęcia dla utrzymania wykonywania Zlecenia po wystąpieniu wypadku mogącego uniemożliwić jego wykonywanie.

12 - WŁASNOŚĆ INTELEKTUALNA

12.1 Wiedza Istniejąca

12.1.1 Każda Strona pozostanie wyłącznym posiadaczem prawa do swojej Wiedzy Istniejącej, bez uszczerbku dla praw stron trzecich.

12.1.2 Jeśli Wiedza Istniejąca Nabywcy jest konieczna to wykonania Zlecenia, Nabywca udziela Dostawcy, na okres trwania Zlecenia i wyłączenie dla celów jego wykonania, osobistego, nie-wyłącznego i nieodpłatnego prawa do wykorzystania Wiedzy Istniejącej. Dostawca zobowiązuje się do niewykorzystywania, kopiowania czy powielania, czy to w całości czy w części Wiedzy Istniejącej, do żadnych celów innych aniżeli wykonanie Zlecenia. Prawo do wykorzystania Wiedzy Istniejącej Nabywcy może być rozszerzone na podwykonawców Dostawcy wykonujących część Zlecenia pod warunkiem uprzedniej zgody Nabywcy na piśmie.

Dostawca zobowiązuje się nie modyfikować w żaden sposób Wiedzy Istniejącej udzielonej przez Nabywcę celem wykonania Zlecenia, bez uprzedniej zgody Nabywcy na piśmie. W każdym przypadku, Dostawca zobowiązuje się nie nabywać żadnych praw własności intelektualnej wypływających z Wiedzy Istniejącej Nabywcy czy o nią opartych.

12.1.3 Jeśli Wiedza Istniejąca Dostawcy jest konieczna do wykorzystania i/lub użycia Wyników, Dostawca udziela Nabywcy, na prawny okres trwania praw własności intelektualnej i na wszystkie państwa świata, niewyłączne, nieodwoływalne, przenaszalne i nieodpłatne prawo do wykorzystywania i/lub eksploatacji Wiedzy Istniejącej Dostawcy, z prawem do pod-licencji. Nabywca zobowiązuje się do niewykorzystywania Wiedzy Istniejącej do żadnego innego celu aniżeli wykorzystywanie i/lub eksploatacja Wyników. W każdym przypadku, Nabywca zobowiązuje się nie nabywać żadnych praw własności intelektualnej wypływających z Wiedzy Istniejącej Dostawcy czy na niej opartych.

Jeśli software jest częścią Wiedzy Istniejącej Dostawcy i jest niezbędny do wykorzystywania i/lub eksploatacji Wyników, Dostawca zobowiązuje się do zdeponowania kodów źródłowych takiego software we francuskiej „Agence pour la Protection des Programmes”, pod numerem rejestru który zostanie przekazany Nabywcy. Jeśli Dostawca zaprzestanie eksploatacji software, lub jeśli zaprzestanie swej działalności a taka działalność nie zostanie przejęta przez stronę trzecią, kod źródłowy tego software zostanie udostępniony Nabywcy na sensownych warunkach i Nabywcy zostanie udzielone prawo do wykorzystania go do celu wykorzystywania i/lub eksploatacji Wyników.

Jeśli Nabywca przyzna lub przeniesie na stronę trzecią swe prawa do takiej Wiedzy Istniejącej lub jeśli ten Kontekst należy w całości lub w części do jednej lub kilku stron trzecich, Dostawca winien otrzymać od takiej(takich) strony(stron) trzeciej(trzecich) zobowiązanie ze przyzna(przyznają) ona(one) Nabywcy takie same prawa jak te które.

Finansowa kompensata za te prawa przyznane przewiduje ten punkt Nabywcy ujęta jest w cenie Zlecenia.

12.2 Własność Wyników wywodzących się z Wiedzy Istniejącej i/lub Specyfikacji Nabywcy

12.2.1 Dostawca przenosi, wyłącznie na Nabywcę, prawo własności do całości Wyników i związanych praw ekonomicznych („droits patrimoniaux”) gdy tylko zostaną one wyprodukowane. W konsekwencji, Nabywca, jako właściciel, będzie uprawniony do swobodnej eksploatacji, licencjonowania i przenoszenia Wyników w najszerszy sposób i w każdym państwie świata, na jakimkolwiek nośniku, w każdym formacie i do wszystkich celów.

Jeśli Wynikami jest software, Dostawca zobowiązuje się udostępnić Nabywcy kody źródłowe takiego software opracowane w ramach Zlecenia.

Ustala się, że Wyniki, które mogłyby odlegać ochronie prawem autorskim (w szczególności software), prawa majątkowe („droits patrimoniaux”) przeniesione na Nabywcę przez Dostawcę obejmują okazywanie, reprodukcję, tłumaczenie, adaptację, modyfikację, marketing, użytkowanie, zachowywanie i duplikowanie praw a bardziej ogólnie całą eksploatację praw do jakiegokolwiek celu w trakcie okresu ochrony prawnej praw majątkowych („droits patrimoniaux”).

Jeśli Wynikami jest dzieło lub wynalazek, który może być chroniony prawem własności intelektualnej, Dostawca zobowiązuje się przyznać Nabywcy – a w konsekwencji spowodować aby jego pracownicy jak również wszelkie strony trzecie na których mógł się opierać, przyznali Nabywcy – wszystkie konieczne umocowania do zgłoszenia pod nazwą Nabywcy, we Francji czy w każdym innym państwie, każdego patentu czy każdego prawa własności intelektualnej pozostającego w jakimkolwiek związku z takim dziełem, lub wynalazkiem.

Dostawca zobowiązuje się nie wykorzystywać Wyników na żadnym polu na jakim działają Spółki Grupy SAFRAN, pola te są określone w dokumentach rejestracyjnych („document de référence”) składanych corocznie władzom francuskiego rynku finansowego („Autorité des Marchés Financiers”), za wyjątkiem gdy Nabywca udzielił wcześniej zgody na piśmie a takie wykorzystanie jest dokonywane zgodnie z warunkami ustalonymi poprzez umowę między Stronami.

12.2.2 Dostawcy pozwala się na wykorzystywanie Wyników na każdym innym polu niż te na których działają Spółki Grupy SAFRAN, o ile:

- Dostawca powiadomi Nabywcę uprzednim zawiadomieniem na piśmie o swej prośbie o wykorzystywanie Wyników, taka prośba wskazuje pole(-a) działalności na którym zamierza on działać, oraz
- Dostawca i Nabywca podpiszą umowę licencyjną ustalającą warunki takiego wykorzystania. Jeśli Wyniki wywodzą się ze Zlecenia związanego z Dostawą dla Państwa Francuskiego, Dostawca winien opłacać wszelkie tantiemy Państwu Francuskiemu tak jak to przewidziano we francuskim kodeksie zamówień publicznych („Code des Marchés Publics”) dla marketingu produktów i usług wywodzących się z takich Wyników, jak również na rzecz każdego innego państwa, zgodnie z obowiązującymi na danym terytorium przepisami prawa.

12.2.3 Niniejszy punkt 12.2 nie ma zastosowania ilekroć Dostawa nie jest wykonywana w oparciu i Kontekst i/lub Specyfikacje Nabywcy.

12.3 Gwarancje

12.3.1 Dostawca gwarantuje, że jest posiadaczem prawa własności intelektualnej do Wyników i, jako taki, zabezpiecza Nabywcę przed wszelkimi roszczeniami stron trzecich związanymi z tymi prawami.

Ponadto Dostawca gwarantuje że posiada on wszystkie prawa przenoszone na Nabywcę przy zastosowaniu punktu 12.1.3 niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu.

Jeśli Dostawca zamierza użyć „free” lub „open source” software [*oprogramowanie Wolne lub Otwarte*], które mogłoby mieć wpływ na wykorzystywanie dostawy i/lub eksploatację Wyników, musi on otrzymać uprzednią zgodę Nabywcy na piśmie po uzasadnieniu w oparciu o dokumentację użycia takiego software i wskazaniu w szczególności warunków licencjonowania oraz ich konsekwencji. W każdym przypadku, użycie takiego „free” lub „open source” software nie może umniejszać gwarancji udzielanych przez Dostawcę ani nie może ograniczać czy wykluczać odpowiedzialności Dostawcy w kontekście wyników Zlecenia.

12.3.2 Dostawca zabezpieczy Nabywcę przed wszelkimi działaniami i wszelkimi konsekwencjami roszczeń w zakresie własności intelektualnej pochodzących od osób trzecich (w tym personelu, osób fizycznych pozostających pod ich władzą, autoryzowanych podwykonawców itd.), które mogłyby być skierowane przeciwko Nabywcy w związku z wykorzystywaniem lub eksploatacją Dostawy. Dostawca zobowiązuje się do zapewnienia technicznego wsparcia Nabywcy w zakresie tych działań prawnych i do zrefundowania wszelkich kosztów – w tym opłat za usługi prawne, rekompensat, odszkodowań, wydatków – Nabywcy i wszelkich kar, które mogłyby z nich wynikać.

Ponadto, zgodnie z wyborem Nabywcy, Dostawca będzie musiał, na swój koszt, i bez uszczerbku dla praw Nabywcy do otrzymania kompensaty, albo (i) otrzymać prawo do kontynuowania wykorzystywania Dostawy, albo (ii) ją wymienić lub zmodyfikować tak aby nie naruszała praw osób trzecich podanych powyżej, zapewniając jednocześnie jej funkcjonalność przewidzianą dokumentami kontraktowymi, albo (iii) zwrócić koszty Dostawy.

Jednakże, gwarancja będzie wyłączona gdy roszczenie strony trzeciej za naruszenie jest bezpośrednią konsekwencją wykorzystania Dostawy w połączeniu z innym produktem bez uzgodnienia z Dostawcą lub jej wykorzystania, które nie jest zgodne z Dokumentacją i dokumentami kontraktowymi.

12.4 Zobowiązania ustalone w tym punkcie będą obowiązywać po wygaśnięciu lub zakończeniu Zlecenia, niezależnie od przyczyny takiego wygaśnięcia lub zakończenia.

13 – ODPOWIEDZIALNOŚĆ – UBEZPIECZENIE

13.1 Dostawca jest odpowiedzialny za wszelkie szkody lub straty poniesione przez Nabywcę lub jakkolwiek osobę trzecią w wyniku nie wykonania lub złego wykonania Zlecenia. W konsekwencji, Dostawca naprawi Nabywcy wszelkie szkody czy zniszczenia poniesione przez tego ostatniego, w Własności Powierzonej. Wszelka pomoc Nabywcy, której mógłby on udzielać Dostawcy celem realizacji Dostawy lub kontrole jakie Nabywca może zorganizować, nie zwalniają w żaden sposób Dostawcy z jego odpowiedzialności za Dostawę.

13.2 Dostawca zobowiązuje się do podpisania koniecznych polis ubezpieczeniowych z wypłacalnymi spółkami i utrzymywania ich w stałej aktualności, do kwoty współmiernej z ryzykami i odpowiedzialnościami ciążącymi na nim zgodnie ze zwykłymi postanowieniami prawa i jego zobowiązaniami kontraktowymi.

W szczególności, Dostawca winien wykupić polisę ubezpieczeniową od odpowiedzialności ogólnej cywilnej i zawodowej („assurance responsabilité civile générale et professionnelle”) pokrywającą, na okres trwania Zlecenia:

- Jego działalność zawodową w ogólności;
- Jego działalność w miejscach prac na delegacji i prac powierzonych przez Nabywcę;
- Szkody wszelkiego rodzaju spowodowane osobom trzecim;
- Szkody spowodowane w mieniu/towarach powierzonych przez Nabywcę, po przekazaniu ich przez tego ostatniego i na tak długo jak długo Dostawca je posiada.

Dostawca przekaże, na pierwszy wniosek Nabywcy, dowód ważności polis ubezpieczeniowych jakie wykupił poprzez uzyskanie zaświadczeń wystawionych przez jego ubezpieczycieli, wskazujących rodzaj i kwotę udzielonych gwarancji. Dostawca przekaże corocznie zaświadczenia potwierdzające odnowienia swych polis na następny okres, tak długo jak jego zobowiązania kontraktowe pozostają obowiązujące oraz przez okres eksploatacji Dostawy. W przypadku gdy polisa jest niewystarczająca do pokrycia odpowiedzialności Dostawcy, Nabywca ma prawo wymagać od Dostawcy wykupienia dodatkowego ubezpieczenia.

Ustala się ponadto, że gdy Własność Powierzona przez Nabywcę Dostawcy mieści się w pomieszczeniach Dostawcy to zobowiązuje się on do wykupienia na rzecz Nabywcy polisy ubezpieczeniowej takiej jak „polisa ubezpieczeniowa od wszechstronnego ryzyka przemysłowego” („*Tous Risques Industriels*”), lub polisy ubezpieczeniowej od wszechstronnego ryzyka zniszczenia mienia i utraty zysku („*Multirisques dommages aux biens et perte d'exploitation*”) pokrywającej wszystkie zniszczenia dotyczące Własności Powierzonej mu przez Nabywcę, z jakiegokolwiek powodu nie powstały. Nabywca będzie wskazany na takiej polisie jako dodatkowy ubezpieczony, a umowa ubezpieczenia zawarta będzie z wyłączeniem franszyzy integralnej czy też udziału własnego. Jakiegokolwiek ubezpieczenie Nabywcy będzie działało jedynie jako uzupełnienie gwarancji z polisy ubezpieczeniowej wykupionej przez Dostawcę.

Zarówno przedstawienie przez Dostawcę polis ubezpieczenia jak i treść wykupionych polis ubezpieczeniowych (ograniczenia lub rozszerzenia) nie mogą być przywoływane przeciwko Nabywcy czy ograniczać odpowiedzialności Dostawcy.

14 – ZGODNOŚĆ Z PRAWEM PRACY

Dostawca gwarantuje, że stosuje się on do prawa pracy, któremu podlega. Gwarantuje on też, że Dostawa będzie wykonywana w zgodności z przepisami prawa pracy obowiązującymi w państwach, w których Dostawa jest wykonywana.

15 – ZGODNOŚĆ DOSTAWY Z PRZEPISAMI I NORMAMI

Poprzez wykonanie Zlecenia, Dostawca gwarantuje Nabywcy zgodność Dostawy z przepisami i normami obowiązującymi w państwie, w którym produkt lub usługa, będące przedmiotem Dostawy, są dostarczane lub świadczony Nabywcy oraz w każdym innym państwie, o którym Dostawca został poinformowany że Dostawa będzie stosowana.

W tym celu, Dostawca winien przekazać przy dostarczeniu lub zobowiązać się do przekazania na pierwszy wniosek Nabywcy, świadectwa wymagane przepisami mającymi zastosowanie a związanymi z Dostawą.

Ponadto, Dostawca winien:

- wdrożyć wszelkie niezbędne przedsięwzięcia dla wprowadzenia swego systemu dostaw związanego z następującymi minerałami:
 - tantal,
 - cyna,
 - wolfram,
 - złoto,tak aby zapewnić, że takie minerały pochodzą ze źródeł z rejonów wolnych od konfliktu, oraz
- przekazać, na żądanie, informacje dotyczące wspomnianego systemu dostaw na platformie określonej przez Klienta Ostatecznego.

Niezależnie od miejsca, w którym Dostawa jest produkowana czy świadczona (we Francji czy zagranicą), Dostawca gwarantuje też, że Dostawa będzie zgodna z mającymi zastosowanie postanowieniami prawa oraz przepisami dotyczącymi wymagań jakościowych i norm, w tym dotyczącymi zdrowia, higieny, bezpieczeństwa, identyfikowalności produktów i ochrony środowiska.

Dostawca zobowiązuje się do przekazania Nabywcy przy dostarczeniu Dostawy wszelkich informacji jakie posiada celem umożliwienia bezpiecznego stosowania Dostawy.

Dostawca zobowiązuje się do informowania Nabywcy o wszystkich zmianach, mających zastosowanie postanowień prawa oraz przepisów i norm, które mogłyby mieć wpływ na warunki dostarczania lub wykonywania Dostawy.

16 – WYKONYWANIE DOSTAWY W ZAKŁADZIE NABYWCY

Gdy Dostawa jest wykonywana w całości lub w części w jednym z zakładów Nabywcy, Dostawca zobowiązuje się do dostosowania do następujących postanowień:

Dostawca przekaże z siedmiodniowym wyprzedzeniem listę z nazwiskami członków swego personelu, którzy będą potrzebować wstępu do zakładu Nabywcy, przy czym Nabywca zastrzega sobie prawo odmówienia wstępu jakiegokolwiek osobie do swego zakładu ze względów bezpieczeństwa. Dostawca podejmie stosowne kroki dla zapewnienia, że jeśli jakaś osoba będzie musiała być wymieniona, nie zagrazi to wykonaniu i jakości Dostaw.

Dostawca winien przestrzegać oraz zapewnić, że jego personel i każdy podwykonawca przestrzegają przepisów związanych z wstępem do zakładu, przepisów bezpieczeństwa, w tym związanych z technologią informacji (IT), zasad poufności jak również postanowień przepisów wewnętrznych, które mają zastosowanie do wszystkich osób w danym obiekcie Nabywcy jako pracowników przedsiębiorstwa zewnętrznego, w tym zasad BHP oraz ogólnych warunków pracy.

Dostawca winien, w szczególności, stosować się do postanowień polskiego Kodeksu Pracy odnoszących się do BHP mających zastosowanie do wykonywania pracy przez pracowników zatrudnionych u różnych pracodawców w jednym zakładzie pracy. Strony uzgadniają, że plan zapobiegania przewidziany tymi postanowieniami winien być wprowadzony przed wykonaniem Zlecenia.

W razie potrzeby, Nabywca udostępni Dostawcy pomieszczenia przeznaczone dla umożliwienia mu interwencji bez przeszkadzania organizacji Nabywcy. Dostawca będzie mógł umieścić tam swój sprzęt, obejmujący w szczególności sprzęt komputerowy (PC, stacje robocze, meblowanie biurowe itd.) konieczny do wykonywania Dostawy będącej przedmiotem Zlecenia. Dostępność pomieszczeń zakończy się po wykonaniu Zlecenia lub jeśli obecność Dostawcy w obiektach Nabywcy nie będzie już uzasadniona. Dostawca zachowa pełne oraz całkowite prawo własności i pieczy nad sprzętem i oprogramowaniem należącym do niego, który on użytkuje i/lub składa w zakładzie Nabywcy.

Nabywca może też:

- zapewnić usługi IT ściśle niezbędne dla wykonania Zlecenia zgodnie z procedurami i warunkami, które on określi na zasadzie przypadków jednostkowych celem zapewnienia bezpieczeństwa swych systemów IT;
- zapewnić dostęp do swego wewnętrznego systemu przekazywania wiadomości oraz do katalogu celem wymiany danych z Dostawcą, zgodnie z warunkami określonymi w Załączniku 2.

Gdy Dostawca jest upoważniony do dostępu do systemu informacji Nabywcy, to upoważnienie jest ściśle ograniczone do wykonywania Zlecenia. Dostawca winien, w każdym wypadku, przestrzegać Karty Wykorzystywania i Bezpieczeństwa Systemu Informacji Grupy SAFRAN oraz wszelkich przekazanych instrukcji.

Jeśli personel Dostawcy będzie obecny w zakładzie Nabywcy, Dostawca wyznaczy kierownika projektu posiadającego hierarchiczną i dyscyplinarną zwierzchność nad swym personelem.

Każdy członek personelu Dostawcy obecny w zakładzie Nabywcy musi, na żądanie, podać swe nazwisko, podstawę swych zadań, oraz nazwisko i dane kontaktowe kierownika projektu Dostawcy.

Po zakończeniu Dostawy w zakładzie Nabywcy, personel Dostawcy musi:

- zwrócić kierownikowi bezpieczeństwa Nabywcy plakietki i inne przekazane środki dostępu,
- zwrócić do zainteresowanego działu hasła, kody i klucze używane do dostępu do udostępnionego sprzętu i oprogramowania (gdy ma to zastosowanie),
- ogólnie: zwrócić wszystkie informacje, dokumenty i inne elementy, które zostały przekazane celem wykonania Zlecenia.

17 – PERSONEL DOSTAWCY

Jedynym odpowiedzialnym za administracyjne, księgowo, socjalne i nadzorcze zarządzanie jego personelem przydzielonym do wykonywania Zamówienia jest Dostawca.

Dostawca wyraźnie zachowuje swą hierarchiczną i dyscyplinarną zwierzchność nad swymi pracownikami, w tym podczas ich obecności w zakładzie Nabywcy.

Jedynie Dostawca jest odpowiedzialny za określenie profilu i przydzielenie członków swego personelu wyznaczonego do wykonania Zlecenia. Poświadcza on, że członkowie jego personelu przydzielonego do zadań będą kompetentni, wykwalifikowani i w ilości wystarczającej do zapewnienia zgodności Dostawy z dokumentami kontraktowymi.

18 – POUFNOŚĆ

18.1 Dostawca winien utrzymywać poufność wszystkich informacji otrzymanych od Nabywcy w związku ze Zleceniem, jak również wszystkie informacje do jakich Dostawca może mieć dostęp w wyniku jego obecności w obiektach Nabywcy lub innej Spółki Grupy SAFRAN, bez konieczności określenia lub oznaczania ich jako poufne („Informacja Poufna”) przez Nabywcę. Wyniki winny być uznawane i traktowane jako Informacje Poufne należące do Nabywcy.

18.2 Informacje Poufne winny pozostawać własnością Nabywcy wobec praw stron trzecich. Wyjawienie Informacji Poufnej przez Nabywcę nie może być w żadnym wypadku interpretowane jako nadanie lub przyznanie Dostawcy, wyraźne lub domyślne, jakiegokolwiek prawa (poprzez licencję lub w inny sposób) do takiej Informacji Poufnej.

18.3 Dostawca zobowiązuje się do:

- używania Informacji Poufnych jedynie do celów przewidywanych w Zleceniu;
- ujawniania informacji poufnej wyłącznie tym pracownikom, którym są one ściśle niezbędne dla celów przewidzianych w Zleceniu i tylko wtedy gdy informacje te są niezbędne;
- nieujawniania i nieudostępniania Informacji Poufnej, w całości czy częściowo, żadnej stronie trzeciej bez uprzedniej zgody Nabywcy na piśmie;
- zapewnienia, że zobowiązania do poufności narzucone niniejszym punktem „Poufność” są zachowywane przez pracowników i inne osoby upoważnione przez Nabywcę do dostępu do Informacji Poufnych.

18.4 Jednakże, zobowiązania poufności nie mają zastosowania do informacji które:

- są już, lub przedostały się do wiadomości publicznej przed ich ujawnieniem lub potem, w inny sposób aniżeli przez zaniedbanie Dostawcy;
- są już znane lub dostępne Dostawcy w chwili otrzymania Informacji Poufnej co może być potwierdzone pisemnymi rejestrami Dostawcy;
- zostały zgodnie z prawem otrzymane przez Dostawcę od stron trzecich, posiadających pełnię praw do ujawnienia, co może być potwierdzone pisemnymi rejestrami Dostawcy.

18.5 Jeśli Dostawca zostanie zobligowany decyzją sądową lub administracyjną do ujawnienia Informacji Poufnej Nabywcy, winien on bezzwłocznie powiadomić Nabywcę o takim żądaniu. Ponadto Dostawca winien poprosić osoby lub ciała, którym Informację Poufną ujawnił, o traktowanie jej jako poufnej.

18.6 W wypadku zakończenia Zlecenia w jakiegokolwiek powodu, Dostawca zobowiązuje się do niezwłocznego zwrócenia Informacji Poufnej do Nabywcy i/lub do zniszczenia każdego nośnika zawierającego Informację Poufną w całości lub w części. Dostawca przekaże zestawienie potwierdzające wyżej wspomniany kompletny zwrot lub zniszczenie. Zwrot lub zniszczenie Informacji Poufnej nie zwalniają Dostawcy z zobowiązań poufności określonych w tym punkcie.

18.7 Wszelkie tajne Informacje Poufne ujawnione przez Nabywcę winny być tak zidentyfikowane w chwili ich ujawniania. Ochrona i wykorzystanie tajnych Informacji Poufnych winny następować zgodnie z procedurami bezpieczeństwa ustalonymi przez odpowiednie władze.

18.8 Dostawca zobowiązuje się do niepublikowania żadnego artykułu czy ogłoszenia związanego ze Zleceniem i/lub Dostawą i/lub żadnej innej informacji pozostającej w związku z jego biznesem z Nabywcą bez uprzedniej zgody na piśmie ze strony tego ostatniego.

18.9 O ile nie przewidziano inaczej w Zleceniu, zobowiązania podane w tym punkcie pozostają w pełni obowiązujące w trakcie wykonywania Zlecenia i przez okres dziesięciu (10) lat od zakończenia okresu gwarancyjnego Dostawy, jaki został określony, jednakże w zakresie dotyczącym Wyników, które są przedmiotem praw własności intelektualnej obowiązek poufności pozostaje obowiązujący przez cały okres trwania wykonywania Zlecenia oraz przez cały okres trwania prawnej ochrony praw własności intelektualnej.

18.10 Jeśli Informacja Poufna będąca własnością osoby trzeciej zostanie ujawniona Dostawcy, wszelkie bardziej restrykcyjne wymagania w zakresie poufności, które mogą być narzucane przez tę stronę trzecią, zostaną przeniesione na Dostawcę.

18.11 Celem zapewnienia bezpieczeństwa Informacji Poufnej Nabywcy oraz nośnika ją zawierającego, Dostawca podejmie wszystkie niezbędne kroki dla zapewnienia jej ochrony, w szczególności poprzez zastosowanie kontroli dostępu komputerowego i szyfrowanie Informacji Poufnej.

Jeśli będzie to wymagane poziomem poufności, Nabywca powiadomi Dostawcę, że musi on rozważyć Informację Poufną jako podlegającą przepisom ustawy o ochronie informacji niejawnych i musi z nią postępować zgodnie z przepisami w/w ustawy, bądź innych przepisów prawa, które nakładają na niego taki obowiązek.

18.12 Nabywca zobowiązuje się do przestrzegania tych samych obowiązków poufności w stosunku do informacji podanych przez Dostawcę i wyraźnie oznaczonych jako poufne. Zaznacza się że informacje do których Nabywca mógłby mieć dostęp podczas wizyt w pomieszczeniach Dostawcy są uznawane za poufne. Te obowiązki poufności podlegają wyjątkom podanym powyżej w punkcie 18.4 (słowa „Dostawca” zastępuje się słowem „Nabywca” w tym punkcie).

19 – OFFSET

Jeśli, w ramach realizacji Zlecenia, Dostawca stosuje produkty czy usługi pochodzące z krajów z którymi Nabywca zawarł w sposób bezpośredni czy pośredni umowy offsetowe, Dostawca winien, na żądanie Nabywcy, dołożyć starań do zapewnienia, by wartość jego zleceń mogła być wzięta pod uwagę przez instytucję kompensującą w ramach wymienionych powyżej zobowiązań Nabywcy.

20 – SIŁA WYŻSZA

Każda Strona winna niezwłocznie powiadomić drugą Stronę, listem poleconym za potwierdzeniem odbioru, nie później aniżeli pięć (5) dni kalendarzowych po wystąpieniu siły wyższej uniemożliwiającej realizację jej zobowiązań w ramach dokumentów kontraktowych.

Zobowiązania, których wykonanie staje się niemożliwe poprzez wystąpienie wypadku siły wyższej winny być zawieszane na okres trwania takiego wypadku, zgodnie z postanowieniami punktu „Rozwiązanie”.

Strona powołująca się na siłę wyższą zobowiązuje się do podjęcia wszelkich możliwych przedsięwzięć dla ograniczenia szkodliwych konsekwencji tego wypadku dla Strony drugiej.

Dla zastosowania niniejszej klauzuli, jedynie wypadek spełniający równocześnie wszystkie opisane poniżej warunki winien być traktowany jako wypadek siły wyższej:

- a) Wypadek ten musi pozostawać poza kontrolą Strony powołującej się na siłę wyższą;
- b) Wypadek ten nie mógł być do racjonalnego przewidzenia gdy Zlecenie było wystawiane;
- c) Konsekwencje takiego wypadku były nie do uniknięcia przy przyjęciu odpowiednich kroków;
- d) Wypadek ten uniemożliwia Stronie powołującej się na siłę wyższą wykonanie jej zobowiązań.

Dostawca nie może powoływać się na opóźnienia ze strony swych własnych dostawców lub podwykonawców chyba, że powód tych opóźnień może być traktowany jako wypadek siły wyższej zgodnie z tą klauzulą.

21 – PRZENIESIENIE – CESJA – PODWYKONWASTWO

21.1 Ponieważ Nabywca wybrał Dostawcę *intuitu personae* („przez wzgląd na osobę”) i w uznaniu jego specyficznych umiejętności, Dostawca zobowiązuje się nie przenosić ani nie cedować całości lub części Zlecenia na żadną osobę trzecią, bez uprzedniej zgody Nabywcy na piśmie, w tym również w przypadku fuzji, podziału czy częściowego wniesienia wkładów. Jeśli takie upoważnienie zostanie udzielone, cesjonariusz czy przejmujący będzie uznany za Dostawcę i, jako taki, będzie podlegał wszystkim warunkom zawartym w dokumentach kontraktowych.

To postanowienie nie zabrania Dostawcy cedowania na osobę trzecią wierzytelności wobec Nabywcy.

Nabywca zastrzega sobie prawo do przeniesienia lub scedowania na każdą Spółkę Grupy SAFRAN, całości lub części Zlecenia, lub w wypadku fuzji, podziału lub częściowego wniesienia wkładów, na jakąkolwiek stronę trzecią według swego wyboru, po powiadomieniu na piśmie Dostawcy. Dostawca przyznaje Nabywcy prawo do takiego przeniesienia lub cedowania i zgadza się, że cesjonariusze czy przejmujący jest jedynym odpowiedzialnym i zobowiązanym za wykonanie Zlecenia – takie zobowiązanie i odpowiedzialność zaczynają się od powiadomienia o przeniesieniu czy cedowaniu – oraz że Nabywca jest w konsekwencji zwolniony z swych zobowiązań kontraktowych powstałych po dacie takiego przeniesienia czy takiego cedowania.

21.2 Dostawca zobowiązuje się nie podzlecać całości Zlecenia. Ponadto, Dostawca zobowiązuje się nie podzlecać części Zlecenia stronie trzeciej w żaden sposób bez uprzedniego pisemnego uzgodnienia Nabywcy. Gdy Dostawca jest upoważniony do podzlecania, zobowiązuje się on do przeniesienia zobowiązań zawartych w dokumentach kontraktowych na swych podwykonawców. Nabywca może, w razie potrzeby, zatwierdzić na piśmie warunki płatności podwykonawcy na żądanie Dostawcy. Pomimo zatwierdzenia przez Nabywcę podzlecenia przed Dostawcą wykonania Zlecenia, lub wyboru podwykonawcy i jego warunków płatności, Dostawca pozostaje jedynym odpowiedzialnym wobec Nabywcy za wykonanie podzleczonej Dostawy. Żadne zaniedbanie jego podwykonawców nie wykluczy ani nie ograniczy odpowiedzialności Dostawcy.

22 – KONTROLA EKSPORTU

22.1 Strony uzgadniają stosowanie się do prawa i przepisów związanych z kontrolą eksportu, które mają zastosowanie do Dostawy (w tym jej komponentów), jak również do oprogramowania i produktów, które Strony mogą wymieniać w ramach wykonywania Zlecenia.

22.2 Każda Strona zobowiązuje się do informowania drugiej Strony o klasyfikacji kontroli eksportu dotyczącej powyższych elementów oraz zobowiązuje się do powiadamiania jej o wszelkich zmianach – lub o wszelkich planach zmian – tej klasyfikacji nie później aniżeli piętnaście (15) dni po otrzymaniu zawiadomienia o wspomnianej zmianie.

22.3 W wypadku gdy eksport lub reeksport całości lub części Dostawy podlega uzyskaniu licencji eksportowej, Dostawca zobowiązuje się wystąpić do kompetentnych władz państwowych, nie obciążając kosztami Nabywcy, o licencję lub państwowe zezwolenie konieczne dla umożliwienia Nabywcy użytkowania Dostawy i dla dostarczenia do klientów czy każdego innego użytkownika końcowego podanego Dostawcy przez Nabywcę. Dostawca zobowiązuje się do natychmiastowego powiadomienia Nabywcy o wydaniu licencji eksportowej przez kompetentne władze państwowe lub o zaistnieniu zwolnienia, oraz do przekazania kopii wspomnianej licencji lub świadectwa opisującego w szczególności wszelkie zastrzeżenia mające zastosowanie do reeksportu lub dalszego przeniesienia przez Nabywcę całości lub części Dostawy na stronę trzecią. Podaje się, że powiadomienie Nabywcy przez Dostawcę o klasyfikacji całości lub części Dostawy i wydanie licencji eksportowej opisanej powyżej stanowi warunek wstępny wejścia Zlecenia w życie.

22.4 Dostawca zobowiązuje się do wdrożenia wszelkich niezbędnych środków bezpieczeństwa zabezpieczających przed przekazaniem, jakimkolwiek sposobem, informacji przekazanych przez Nabywcę i zidentyfikowanych jako podlegające stosownym ustawom i przepisom dotyczącym kontroli eksportu jakiejkolwiek osobie nie upoważnionej do dostępu do takich informacji, poprzez zwolnienie lub poprzez przyznanie licencji eksportowej przez kompetentne władze państwowe.

22.5 Jeśli licencja eksportowa zostanie cofnięta, nieodnowiona lub unieważniona z powodów, które mogą być przypisane Dostawcy, Nabywca zastrzega sobie prawo do automatycznego zakończenia Zlecenia, niezależnie od prawa do żądania zadośćuczynienia za szkody spowodowane tym uchybieniem.

22.6 W przypadku niewykonania swych zobowiązań w kwestii kontroli eksportu, Dostawca zostanie wezwany do naprawienia wszelkich szkód spowodowanych Nabywcy i jego klientom w ramach realizacji Zlecenia, z powodu korzystania lub użytkowania całości czy części Dostawy. Dostawca ponadto, zobowiązuje się wziąć na siebie obronę Nabywcy i/lub jego klientów w razie jakichkolwiek procedur prawnych podjętych przez kompetentne władze związanych z kontrolą eksportu i wynikających z tego konsekwencji, w tym koszty, roszczenia i kary jakie mogą być nałożone.

23 – ETYKA

Dostawca oświadcza, że:

- Nie naruszył on żadnych ustaw i przepisów antykorupcyjnych,
- Nie był on poddany żadnym cywilnym ani kryminalnym sankcjom, w Polsce czy innych krajach, za naruszenie ustaw i przepisów antykorupcyjnych oraz że żadne dochodzenie lub postępowanie, które mogłoby prowadzić do takich sankcji nie zostało przeciwko niemu wdrożone,
- Zgodnie z jego najlepszą wiedzą, nikt spośród kierownictwa jego spółki nie został poddany żadnym cywilnym ani kryminalnym sankcjom, w Polsce czy innych krajach, za naruszenie ustaw i przepisów antykorupcyjnych oraz że żadne dochodzenie lub postępowanie, które mogłoby prowadzić do takich sankcji nie zostało wdrożone przeciw takiej osobie.

Dostawca gwarantuje, że:

- Stosuje się on i będzie się stosował do postanowień prawa dotyczących walki z korupcją zgodnie z Konwencją OECD z roku 1997 oraz Konwencją Narodów Zjednoczonych Przeciwko Korupcji z roku 2003 (UNCAC),
- Nie przekazał on ani nie przekaze, bezpośrednio lub pośrednio, żadnego podarunku, prezentu, zapłaty, wynagrodzenia lub jakiejkolwiek korzyści (podróż itp.) nikomu w zamiarze lub w zamian za zawarcie Zlecenia.

Dostawca powiadomi Dział Zakupów Nabywcy o każdym podarunku, prezencie, zapłacie, wynagrodzeniu czy jakiejkolwiek korzyści, którą mógłby przekazać czy to bezpośrednio czy pośrednio jakimkolwiek pracownikowi, urzędnikowi czy przedstawicielowi Nabywcy lub jakiejkolwiek Spółki Grupy SAFRAN lub komukolwiek kto mógłby wpływać na ich decyzje w ramach wykonywania Zlecenia.

W wypadku niedotrzymania zgodności z tą klauzulą, Nabywca będzie posiadał automatyczne prawo do rozwiązania Zleceń w toku z efektem natychmiastowym i bez kompensaty oraz bez uszczerbku dla jakichkolwiek środków naprawczych jakich Nabywca może zażądać od Dostawcy.

24 – ROZWIĄZANIE

24.1 Każda ze Stron, będzie uprawniona do rozwiązania Zlecenia z mocy prawa poprzez list polecony za potwierdzeniem odbioru w następujących przypadkach:

- Gdy druga Strona uchybia wykonywaniu jakiegokolwiek ze swych zobowiązań i nie naprawia takiego naruszenia w ciągu trzydziestu (30) dni od otrzymania formalnego o tym powiadomienia za pośrednictwem listu poleconego za potwierdzeniem odbioru;
- Gdy druga Strona staje się przedmiotem nadzoru sądowego, upadłości lub likwidacji, zgodnie z przepisami prawa;
- Gdy druga Strona nie wykonywała swych zobowiązań ze względu na wypadek siły wyższej (i) której czas trwania przekracza jeden miesiąc od daty powiadomienia o tym tej drugiej Strony, lub (ii) powodując opóźnienie uzasadniające rozwiązanie Zlecenia, lub (iii) trwale powstrzymując wykonywanie Zlecenia.
- Gdy to przewiduje obowiązujące prawo lub inne regulacje.

24.2 Ponadto, Nabywca będzie uprawniony do rozwiązania Zlecenia z mocy prawa poprzez list polecony za potwierdzeniem odbioru w następujących przypadkach:

- Ze skutkiem natychmiastowym i bez wcześniejszego powiadomienia gdy Dostawca narusza jakiegokolwiek ze swych zobowiązań ustalonych w punktach 14 („Zgodność z Prawem Pracy”), 22 („Kontrola Eksportu”) i/lub 23 („Etyka”) niniejszych Ogólnych Warunków Zakupu, a bardziej ogólnie w przypadku jakiegokolwiek naruszenia przez Dostawcę jakiegokolwiek z jego zobowiązań kontraktowych, które nie mogą być naprawione;
- Po uprzednim formalnym powiadomieniu przesłanym listem poleconym za potwierdzeniem odbioru i które pozostało zignorowane przez trzydzieści (30) dni jeśli Dostawca nie dostarczył Nabywcy świadectw ubezpieczenia jak tego wymaga punkt 13.2;
- Za trzydziesto (30) dniowym wypowiedzeniem na piśmie, gdy jeden z konkurentów Nabywcy lub konkurent jakiegokolwiek innej Spółki Grupy SAFRAN nabędzie kontrolę w kapitale Dostawcy;
- Za trzydziesto (30) dniowym wypowiedzeniem na piśmie, w wypadku znaczącej zmiany w organizacji prawnej Dostawcy, która mogłaby zaszkodzić właściwemu wykonaniu Zlecenia (np. przeniesienie produkcji).

24.3 W wypadku rozwiązania Zlecenia przez Nabywcę z powodów, które mogą być przypisane Dostawcy, Nabywca zastrzega sobie prawo wykonania lub zlecenia wykonania stronie trzeciej całości lub części Zlecenia na koszt Dostawcy. W tym celu, Dostawca zobowiązuje się, na żądanie Nabywcy, przekazać mu lub jakiegokolwiek stronie trzeciej wskazanej przez Nabywcę, całość elementów niezbędnych do wykonania Dostawy.

24.3 Po wygaśnięciu Zlecenia, lub w następstwie rozwiązania z jakiegokolwiek powodu, Dostawca zwróci Nabywcy, w ciągu ośmiu dni i na swój koszt, Własność Powierzoną oraz wszelką Dokumentację, która nie została jeszcze przekazana.

24.5 We wszystkich przypadkach rozwiązania niezależnie od powodów, każda Strona będzie nadal zobowiązana do wypełniania wszystkich swych zobowiązań kontraktowych aż do dnia wejścia w życie rozwiązania, bez uszczerbku dla wszelkich odszkodowań jakich Strona dotrzymująca zobowiązań może dochodzić jako kompensaty za szkody poniesione w wyniku niewykonania przez Stronę niedotrzymującą zobowiązań jej zobowiązań ustalonych dokumentami kontraktowymi.

Ponadto, jeśli Dostawca jest jedynym źródłem Nabywcy, Nabywca może przełożyć datę rozwiązania aż do wprowadzenia alternatywnego źródła dostaw, w którym to przypadku Dostawca zobowiązuje się zachować wykonywanie Zleceń zgodnie z warunkami kontraktowymi.

25 – RÓŻNE

Szczególnie wrażliwa natura działalności Nabywcy może skutkować specjalnymi wymaganiami dotyczącymi bezpieczeństwa. W wyniku tego, oraz zgodnie z przepisami ustawy o ochronie informacji niejawnych, można zażądać od Dostawcy przed rozpoczęciem wykonywania Zlecenia, podpisania albo specjalnego kontraktu „wrażliwego” albo kontraktu z zabezpieczeniem informacji niejawnych wszelkich kategorii albo kontraktu z dostępem do informacji niejawnych wszelkich kategorii.



Obie Strony zobowiązują się do przestrzegania krajowych i europejskich regulacji dotyczących ochrony danych a w szczególności do wykorzystywania danych osobowych jedynie do celów wykonywania Dostaw, do wprowadzenia wszelkich niezbędnych środków bezpieczeństwa i poufności celem ochrony tego typu danych, do zapewnienia zgodności potencjalnego transferu poza Unię Europejską, do usunięcia wspomnianych danych po wygaśnięciu okresu przechowywania uzgodnionego między Stronami oraz do odpowiedzi na każde zapytanie od podmiotów danych. Ponadto, każda Strona zobowiązuje się powiadomić drugą Stronę w przypadku jakiegokolwiek naruszenia mogącego mieć konsekwencje dla przetwarzania danych.

Fakt, że jedna ze Stron nie korzysta lub opóźnia skorzystanie z któregoś ze swych praw dotyczących dokumentów Kontraktowych, nie oznacza zrzeczenia się takich praw.

W przypadku unieważnienia któregoś postanowienia dokumentów kontraktowych, pozostałe pozostają ważne i obowiązujące. Strony dokonają starań by zastąpić takie postanowienie postanowieniem ważnym celem zachowania równowagi kontraktowej.

Dostawca działa w swym własnym imieniu i na swą własną rzecz jako niezależny przedsiębiorca. Dostawca nie posiada ani umocowania ani upoważnienia do podejmowania jakichkolwiek zobowiązań w imieniu i na konto Nabywcy. Żadne postanowienie dokumentów kontraktowych nie może być interpretowane jako tworzące zależność pełnomocnik/zleceniodawca, nadrzędny/podwładny, czy pracodawca/pracownik pomiędzy Dostawcą a Nabywcą.

26 – STOSOWANE PRAWO – JURYSDYKCJA

Poprzez wyraźne uzgodnienie między Stronami, dokumenty kontraktowe podlegają prawu polskiemu, a obowiązującą wersją językową dla celów interpretacyjnych niniejszego dokumentu jest wersja polska.

Wszelkie spory wynikające lub związane ze sporządzeniem, ważnością, interpretacją, wykonaniem lub rozwiązaniem lub ich wykonywaniem, jakiegokolwiek z dokumentów kontraktowych będą rozstrzygane przez sąd właściwy miejscowo ze względu na siedzibę Nabywcy.

Jednakże Strony mogą poprzez wzajemne uzgodnienie zdecydować o ucieknięciu się do mediacji przed skierowaniem do sądu.

NAZWA DOSTAWCY:

NAZWISKO I STANOWISKO PODPISUJĄCEGO:

DATA:

PODPIS:

PIECZĘĆ DOSTAWCY:

ZAŁĄCZNIK 1 GWARANCJA NA PIERWSZE ŻĄDANIE

W ramach zlecenia [nr] (zwanego dalej „Zleceniem”), zawartego dnia między (nazwa Dostawcy, adres i KRS) oraz (nazwa Nabywcy, adres i KRS) na (wyszczególnienie zamówienia) na kwotę

Niżej podpisany

[BANK FRANCUSKI PIERWSZEGO RZĘDU]

[FORMA]

O kapitale [wypełnić] z siedzibą [wypełnić], wpisany do KRS w [wypełnić] pod numerem [wypełnić] reprezentowany przez [wypełnić] występującego jako [wypełnić], działającego jako [wypełnić] prawidłowo upoważnionego do występowania na potrzeby niniejszego

Zwany w dalszej treści „Udzielający Gwarancji”

Zobowiązuje się niniejszym, nieodwołalnie i bezwarunkowo, na zlecenie i za :

[DOSTAWCA]

[FORMA]

O kapitale [wypełnić] z siedzibą [wypełnić], wpisany do KRS w [wypełnić] pod numerem [wypełnić]

Zapłacić :

[NABYWCA]

[FORMA]

O kapitale [wypełnić] z siedzibą [wypełnić], wpisany do KRS w [wypełnić] pod numerem [wypełnić]

Zwanemu w dalszej treści „Beneficjentem”,

Na pierwsze wezwanie Dostawcy i bezzwłocznie każdą kwotę w wysokości do [wypełnić cyframi i słownie] euro, bez możliwości stosowania wyjątków lub sprzeciwów dotyczących zwłaszcza zastrzeżeń lub reklamacji [DOSTAWCY] tytułem Zlecenia.

Niniejsza gwarancja jest niezależna od każdego kontraktu między [DOSTAWCA] a Beneficjentem. Tym samym, wszelkie zmiany lub zaprzestanie prawnych związków lub relacji jakie mogą zachodzić między [DOSTAWCA] a Beneficjentem nie mogą zwalniać Udzielającego Gwarancji od niniejszego zobowiązania. Wszelkie postanowienia niniejszej gwarancji zachowują skutek niezależnie od zmian finansowych i/lub prawnych [DOSTAWCY] lub Beneficjenta.

Datą wejścia w życie niniejszej gwarancji jest [wypełnić] a wygasa ona dnia [wypełnić], za wyjątkiem przedłużenia wnioskowanego przez Beneficjenta u Udzielającego Gwarancji.

Każdy wniosek przedłużenia ma być złożony bezpośrednio przez Beneficjenta u Udzielającego Gwarancji i ma niezwłocznie uzyskać zgodę Udzielającego Gwarancji, z zastrzeżeniem potwierdzenia wcześniejszego zawiadomienia [DOSTAWCY] i niezależnie od zaleceń odmiennych [DOSTAWCY]. Przedłużenie takie nie może jednak przekraczać okresu maksymalnego miesięcy.



Niniejsza gwarancja jest uzupełnieniem a nie zastąpieniem innych praw, z których Beneficjent może korzystać wobec [DOSTAWCY] i winna być wykonana na każdy wniosek o zapłatę Beneficjenta przesłany pismem poleconym za potwierdzeniem odbioru, na adres Udzielającego Gwarancji wymieniony w nagłówku niniejszej gwarancji, ze wskazaniem że [DOSTAWCA] nie spełnił swych zobowiązań wobec Beneficjenta, oraz bez konieczności żadnej interwencji [DOSTAWCY] ani żadnej uprzedniej procedury czy działania wobec [DOSTAWCY].

Wszelkie koszty związane z niniejszą gwarancją, jak również jej następstwa, ponosi [DOSTAWCA].

W przypadku sporów wynikających z niniejszej gwarancji, Sądem właściwym miejscowo jest Sąd miejsca siedziby Beneficjenta. Ważność, interpretacja i wykonanie tej gwarancji podlegają prawu polskiemu.

Sporządzono w dnia

Tytuł :

[BANK]

ZAŁĄCZNIK 2

Niniejszy Załącznik ma na celu określić warunki, według których Nabywca i Dostawca dokonują elektronicznej wymiany danych (EDI) poprzez sieć, w ramach realizacji Zleceń.

A) Definicje

Elektroniczna wymiana danych (EDI): transfer elektroniczny poprzez sieć, z jednego komputera na drugi, danych w formie wiadomości EDI.

Wiadomość EDI: wszystkie segmenty, strukturalne uwidaczniające się w formie pozwalającej na odczytanie przez komputer w sposób jednoznaczny.

Potwierdzenie otrzymania: wiadomość wysłana przez odbiorcę wiadomości EDI potwierdzająca otrzymanie i czytelność wiadomości.

B) Rodzaj wymienianych informacji

Informacje, które mogą być wymieniane poprzez EDI są zdefiniowane w Zleceniach.

Każda inna informacja musi być wymieniana jedynie na nośniku papierowym za wyjątkiem specjalnego pisemnego porozumienia Stron włączającego ją w zakres niniejszego Załącznika.

C) Ważność i uwzględnienie treści EDI

Wymiana informacji za pomocą EDI realizowana jest w momencie i miejscu gdzie wiadomość EDI jest udostępniana przez system informatyczny odbiorcy w sposób kompletny i czytelny.

Z chwilą otrzymania informacji przesłanej przez EDI przez komputer odbiorcy, ten ostatni przesyła potwierdzenie otrzymania do wysyłającego. Od tego momentu uważa się, że odbiorca otrzymał informacje, chyba że odbiorca zasygnalizuje drugiej Stronie problem z odczytaniem lub interpretacją przesłanych danych. Takie powiadomienie może odbyć się jakimkolwiek sposobem.

W żadnym przypadku, odbiorca nie ma prawa dokonywania zmian w otrzymanej wiadomości. Każda zmiana dokonywana jest jedynie przez Stronę wysyłającą z zaznaczeniem takiej zmiany. Odbiorca bierze pod uwagę jedynie wiadomości przesłane przez upoważnionego nadawcę dysponującego odpowiednim podpisem elektronicznym.

D) Zapisywanie i przechowywanie wiadomości EDI

Strony winny zachować wszystkie wymieniane wiadomości EDI, zachowując wszelkie środki ostrożności jakimi dysponują, celem zapewnienia ich nienaruszalności. Z tego powodu, Strony zobowiązują się przestrzegać pewnych procedur kontroli takich jak przechowywanie informacji przesłanych przez EDI w ich formie oryginalnej i w kolejności chronologicznej przesyłania.

Z tego powodu, Strony winny upewnić się, że wymieniane informacje EDI zostaną przechowywane w dziennikach elektronicznych lub informatycznych rejestrujących przepływ wiadomości wysyłanych i otrzymywanych oraz że są one łatwo dostępne. Ponadto, Strony winny zapewnić by informacje mogły być kopiowane w formie możliwej do odczytania i drukowane jeśli zachodzi taka konieczność celem stworzenia w miarę możliwości, kopii trwałej i wiernej oryginałowi.

E) Dopuszczalność i wartość dowodowa wiadomości EDI

Każda Strona zgadza się, że wiadomości EDI wymieniane na podstawie niniejszego Załącznika i zgodnie z jego postanowieniami, mają wartość dowodową równoważną dokumentowi sporządzonemu w formie papierowej.

Z tego względu, Strony nie będą kwestionować autentyczności wymienianych wiadomości ani sprzeciwiać się informacjom jeśli operacja została wykonana za pośrednictwem EDI.

Strony zobowiązują się, że w przypadku sporu, zapis informacji wymienianych przez EDI jaki został zachowany może być przedstawiony w procedurach arbitrażowych jako dowód faktów jakie zawierają, chyba że co innego zostanie udowodnione.

F) Bezpieczeństwo wiadomości EDI

Strony zobowiązują się wdrożyć i utrzymywać procedury i środki bezpieczeństwa celem zapewnienia ochrony wiadomości EDI przed wszelkimi ryzykami niedozwolonego dostępu, zmiany, opóźnienia, zmazania lub utraty.

Procedury i środki bezpieczeństwa zawierają weryfikację źródła i weryfikację integralności. Wszystkie wymieniane informacje przez EDI muszą identyfikować nadawcę i odbiorcę. Z tego względu, każda Strona zobowiązuje się udostępnić drugiej stronie listę osób uprawnionych do wysyłania informacji przez EDI, aktualizując taką listę za każdym razem jak jest to konieczne i podać podpisy elektroniczne jeśli mają zastosowanie.

Jeśli procedury i środki bezpieczeństwa doprowadzą do odrzucenia wiadomości EDI lub wyłapią błąd w wiadomości, odbiorca winien o tym bezzwłocznie poinformować nadawcę.

Odbiorca wiadomości EDI, która została odrzucona lub której treść zawiera błąd nie może nadać dalszego biegu wiadomości bez zgody nadawcy. Jeśli wiadomość odrzucona lub błędna zostaje ponownie przesłana przez nadawcę, należy jasno określić, że jest to wiadomość poprawiona.

Ponadto, Strony zobowiązują się do wdrożenia i utrzymywania środowiska operacyjnego niezbędnego do funkcjonowania EDI. Z tego względu, Strony winny dostarczyć i zapewnić utrzymanie sprzętu, oprogramowania i usług niezbędnych do przesyłania, odbierania, przekształcania i zachowywania wiadomości EDI.

G) Poufność

Strony muszą zapewnić, że informacje zawarte w wiadomościach EDI pozostają poufne i nie będą udostępniane ani przekazywane innym osobom, które nie są upoważnione do ich otrzymywania. Muszą one też zapewnić że nie są one wykorzystywane do celów innych niż realizacja Zleceń.

ZAŁĄCZNIK 3**WZÓR PISMA DO DOSTARCZENIA PRZEZ NABYWCĘ
(„Strona zawierająca kontrakt”)**

Commenté [A1]: Z uwagi na wykreślenie zapisu załącznik winien zostać usunięty

JEŚLI STRONA ZAWIERAJĄCA KONTRAKT JEST ZAREJESTROWANA WE FRANCJI

Spółka XXXX

Spółka YYYY

Dla

XXX, reprezentowana przez P., (stanowisko), prawidłowo uprawnionego do tego celu, potwierdza że podlega aktualnemu ustawodawstwu i przepisom Francuskiego Kodeksu Pracy a w szczególności postanowieniom dotyczącym pracy niezgłoszonej (Artykuły L.8222-1 i następnym oraz R.8222-1 do R.8222-3 Kodeksu Pracy) oraz pracy zagranicznej (Artykuły L.8254-1 do L.8254-4 Kodeksu Pracy) i zobowiązuje do przekazania następujących dokumentów:

ZOBOWIĄZANIA DOTYCZĄCE PRACY NIEZGŁOSZONEJ: Artykuł D.8222-5 Francuskiego Kodeksu Pracy

- *We wszystkich przypadkach, zaświadczenie o złożeniu deklaracji ubezpieczenia społecznego oraz o zapłaceniu należności i składek, o których mowa w Artykule I . 243-15, wydane przez odpowiednią organizację (wymienioną z nazwy) odpowiedzialną za pobieranie należności i składek z datą krótszą aniżeli sześć miesięcy.*
- *Jeśli rejestracja w rejestrze handlowym spółek jest obowiązkowa lub gdy zawód podlega regulacji, jeden z następujących dokumentów:*
 - *Zaświadczenie o zarejestrowaniu w rejestrze spółek (RCS) (tj. formularz K lub K bis) lub karta identyfikacyjna poświadczająca rejestrację w rejestrze handlowym.*
 - *Oferta, dokument ogłaszający lub pismo przewodnie, o ile zawiera ono nazwisko lub nazwę spółki, pełny adres oraz numer rejestracji w rejestrze spółek, lub rejestrze handlowym lub na liście lub w wykazie organizacji zawodowej, lub znak referencyjny akredytacji wydanej przed odpowiednie władze.*
 - *Potwierdzenie złożenia deklaracji wydane przez stosowne centrum administracyjne spółek dla osób, których rejestracja jest w toku.*

ZOBOWIĄZANIA DOTYCZĄCE PRACY ZAGRANICZNEJ: Artykuł D.8254-2 Francuskiego Kodeksu Pracy

- *Lista nazwisk pracowników zagranicznych zatrudnionych i wymagających zezwolenia na pracę. Ta lista, sporządzona na podstawie rejestru poszczególnych pracowników, musi podawać, dla każdego zatrudnionego, datę przyjęcia, narodowość oraz typ i numer dokumentu zezwalającego na pracę.*

XXX zobowiązuje się do składania wszystkich dokumentów podanych powyżej **raz na sześć miesięcy** aż do wygaśnięcia kontraktów i/lub zleceń zakupu podpisanych z YYYY.



ZOBOWIĄZANIA ZWIĄZANE Z PRACOWNIKAMI DELEGOWANYMI: Artykuł L.1262-2-1 francuskiego Kodeksu Pracy

Odnaczyć odpowiednie pole

Spółka XXXX nie oddelegowuje żadnego pracownika zgodnie z postanowieniami artykułów L.1262-1 i L.1262-2 Kodeksu Pracy

Spółka XXXX oddelegowuje jednego lub kilku pracowników zgodnie z postanowieniami artykułów L.1262-1 i L.1262-2 Kodeksu Pracy i w związku z tym:

i. Przekazuje spółce YYYY kopię uprzedniej deklaracji o pracownikach delegowanych złożonej do inspektora pracy („*inspecteur du travail*”)

ii. Wyznacza przedstawiciela spółki na terytorium krajowym, odpowiedzialnego za współdziałanie z urzędnikami wymienionymi w Artykule L.8271-1-2 w trakcie oddelegowania

W dnia

P. XXX

**JEŚLI STRONA ZAWIERAJĄCA KONTRAKT JEST ZAREJESTROWANA ZAGRANICĄ
[a pracownik(-cy) wykonuje(-a) Dostawę we Francji]**

Spółka XXXX

Spółka YYYY

Dla

XXX, reprezentowana przez P., (stanowisko), prawidłowo uprawnionego do tego celu, potwierdza że podlega aktualnemu ustawodawstwu i przepisom **Francuskiego Kodeksu Pracy** a w szczególności postanowieniom dotyczącym pracy niezgłoszonej (Artykuły L.8222-1 i następne oraz R.8222-1 do R.8222-3 Kodeksu Pracy) oraz pracy zagranicznej (Artykuły L.8254-1 do L.8254-4 Kodeksu Pracy) i zobowiązuje do przekazania następujących dokumentów:

ZOBOWIĄZANIA DOTYCZĄCE PRACY NIEZGŁOSZONEJ: D.8222-7 i 8 Francuskiego Kodeksu Pracy

- We wszystkich przypadkach:
 - Dokument podający indywidualny numer identyfikacyjny przydzielony zgodnie z Artykułem 286 ter Francuskiego Kodeksu Podatkowego lub dokument podający jego tożsamość i adres lub, zależnie co ma zastosowanie, dane kontaktowe jego doraźnego przedstawiciela podatkowego we Francji;
 - Dokument poświadczający, że sytuacja ubezpieczenia społecznego strony zawierającej kontrakt jest zgodna z regulacją UE nr 883/2004 z 29 kwietnia 2004 lub międzynarodową konwencją o ubezpieczeniu społecznym oraz, gdy tak przewiduje prawodawstwo w kraju przedsiębiorstwa, dokument wydany przez organ zarządzający systemem ubezpieczeń społecznych (wymieniony z nazwy) i podającym że strona zawierająca kontrakt jest na bieżąco ze swymi składkami ubezpieczenia społecznego i płatnościami związanymi ze składkami, lub jakkolwiek inny równoważny dokument lub, jeśli to niemożliwe, zaświadczenie o złożeniu deklaracji ubezpieczenie społeczne i opłaceniu należności i składek ubezpieczenia społecznego przewidzianych w Artykule L.243-15 Francuskiego Kodeksu Ubezpieczeń Społecznych.
- Jeśli spółka musi być zarejestrowane w rejestrze zawodowym w kraju swego ustanowienia lub zalegalizowania, jeden z następujących dokumentów:
 - Dokument wydany przez władze prowadzące rejestr zawodowy lub dokument równoważny potwierdzający taką rejestrację;
 - Oferta, dokument ogłaszający lub pismo przewodnie, o ile zawiera ono nazwisko lub nazwę spółki, pełny adres oraz typ rejestracji w rejestrze spółek;
 - Dokument wydany nie wcześniej niż przed sześcioma miesiącami przez władze odpowiedzialne za prowadzenie rejestru zawodowego, potwierdzający że wniosek o rejestrację został złożony dla spółek legalizowanych.

ZOBOWIĄZANIA DOTYCZĄCE PRACY ZAGRANICZNEJ: Artykuł D.8254-3 **Francuskiego Kodeksu Pracy**

- Lista nazwisk pracowników zagranicznych zatrudnionych i wymagających zezwolenia na pracę. Ta lista, sporządzona na podstawie rejestru poszczególnych pracowników, musi podawać, dla każdego zatrudnionego, datę przyjęcia, narodowość oraz typ i numer dokumentu zezwalającego na pracę.

Wyliczone powyżej dokumenty i świadectwa muszą być napisane po francusku lub przedłożone wraz z tłumaczeniem francuskim.

XXX zobowiązuje się do składania wszystkich dokumentów podanych powyżej **raz na sześć miesięcy** aż do wygaśnięcia kontraktów i/lub zleceń zakupu podpisanych z YYYY.



ZOBOWIĄZANIA ZWIĄZANE Z PRACOWNIKAMI DELEGOWANYMI: Artykuł L.1262-2-1 francuskiego Kodeksu Pracy

Odnaczyć odpowiednie pole

Spółka XXXX nie oddelegowuje żadnego pracownika zgodnie z postanowieniami artykułów L.1262-1 i L.1262-2 Kodeksu Pracy

Spółka XXXX oddelegowuje jednego lub kilku pracowników zgodnie z postanowieniami artykułów L.1262-1 i L.1262-2 Kodeksu Pracy i w związku z tym:

- i. Przekazuje spółce YYYY kopię uprzedniej deklaracji o pracownikach delegowanych złożonej do inspektora pracy („*inspecteur du travail*”)
- ii. Wyznacza przedstawiciela spółki na terytorium krajowym, odpowiedzialnego za współdziałanie z urzędnikami wymienionymi w Artykule L.8271-1-2 w trakcie oddelegowania

W dnia

P. XXX